

Додыхудоева Лейли Рахимовна  
Отдел или сектор: Сектор иранских языков  
Должность: старший научный сотрудник  
Ученая степень и ученое звание: кандидат филологических наук

**Публикации:**

**Монографии:**

- ♣ «Шугнанский глагол в историческом освещении». Душанбе: Дониш, 1988.
- ♣ «Таджикско-русский разговорник» Душанбе: Маориф, 1991. (соавт. Р.Х. Додыхудоев)
- ♣ «Насир Хусрав: Концепция поэтического творчества». М.: ИСАА МГУ, 2004. (соавт. М.Л. Рейснер)
- ♣ «Поэтический язык как средство проповеди: концепция Благого Слова в творчестве Насира Хусрава». М.: Наталис, 2007. (соавт. М.Л. Рейснер)

**Монографические исследования в больших коллективных трудах, статьи, и материалы докладов:**

- ♣ О хронологическом соотношении родственных форм в различных языках (на материале шугнанских каузативных глаголов) // Совецание по общим вопросам диалектологии и истории языка. Тезисы докладов и сообщений. М., 1979. С. 32-33.
- ♣ Семантика и этимология рефлексов древнеиранских каузативных основ в шугнанском языке // Исследования по лексике и семантике. Рукопись депонирована в ИНИОН АН СССР. № 6312 от 1.10.80. С. 270-287.
- ♣ Элементы унификации глагольных основ шугнанского языка // VIII Всесоюзная научная конференция «Актуальные проблемы иранской филологии». Тезисы докладов. Душанбе, 1982. С. 85-87.
- ♣ К вопросу об изучении истории шугнанского глагола // Известия Академии наук Таджикской ССР. Отделение общественных наук. Душанбе, 1982. № 2(108). С. 70-75.
- ♣ История основ шугнанского глагола. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. (Ин-т языкознания АН СССР). М., 1983.
- ♣ К описанию процесса унификации глагольных основ шугнанского языка // «Забоншеносии тоҷик». Душанбе, 1984.
- ♣ Трансформация динамики глагольной системы шугнанского языка в исторической перспективе // «Вопросы памирской филологии». Душанбе, 1985.
- ♣ Языковая политика в современном Таджикистане и языковые права меньшинств // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языках. Материалы Всероссийской научной конференции. М., 1994: 81-84
- ♣ Лингвистические и металингвистические средства анализа текстов этнокогнитологических интервью // Этнокогнитология. Редактор-составитель С.В. Соколовский. Российский научно-исследовательский институт культурного и природного наследия. Москва, 1994. С. 54-77. (соавт. Соколовский С.В.)
- ♣ Социолингвистическая ситуация в Горно-Бадахшанской автономной области // Малые языки Евразии: социолингвистический аспект. Сборник статей. Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Филологический факультет. М., 1997. С. 78-89.
- ♣ Cultural Heritage of the Peoples of the West Pamir // The Sixth Annual Central Eurasian Studies Conference. Abstracts of Papers 1999. Bloomington 1999. P. 30-31.

- ♣ Лексика восточноиранского происхождения в таджикском языке // Актуальные проблемы современной лингвистики. Москва, 1996. М., 1999.
- ♣ Памирские языки // Языки мира. Иранские языки. т. III. М.: Индрик, 2000. С. 170-174.
- ♣ The Sociolinguistic situation in Gorno-Badakhshan, Tajikistan: the case of the Tajik language // The 3d Biennial Conference on Iranian Studies. Washington, DC. May 2000. Abstracts. P. 34-35.
- ♣ The Sociolinguistic situation and language policy of the Autonomous Region of Mountainous Badakhshan: The case of the Tajik language // The proceedings of MERCATOR «World Congress on Language Policies». 16-20 April 2002. Barcelona, 2002. Electronic edition: [http://www.linguapax.org/wp-content/uploads/2015/09/CMPL2002\\_T2\\_Dodykhudoeva.pdf](http://www.linguapax.org/wp-content/uploads/2015/09/CMPL2002_T2_Dodykhudoeva.pdf)
- ♣ Sociolinguistic situation in Badakhshan, Tajikistan: the case of the Pamir languages // The Abstracts of the “Conference on minor Languages”. Ladino, 2002.
- ♣ Sociolinguistic situation in Badakhshan, Tajikistan: the case of the Pamir languages // The proceedings of the “Conference on minor Languages”. Ladino, 2002. (electronic edition)
- ♣ Шугнанский словарь ключевых культурных терминов языка // Тезисы “Конференции по иранистике”. Санкт-Петербург, 2003. С. 89-91.
- ♣ The Sociolinguistic situation and the state of research of the Ossetic Language // First MERCATOR International Symposium on Minority Languages and Research. Abstracts. Wales, UK, 2003. P. 42.
- ♣ The Sociolinguistic situation and the state of lexicographic research in North and South Ossetiya // The proceedings of the “Conference on minor Languages. MERCATOR”. Wales, UK, 2003. (electronic edition)
- ♣ Ethno-cultural heritage of the people of the West Pamir // Abstracts: XV ICAES Humankind/ Nature Interaction: Past, Present and Future. Linguistics and mathematics language dynamics and diversity in anthropological perspective. Florence. July 2003: 273.
- ♣ Revitalization of use of Pamir minority languages: “Shughni-Rushani comparative dictionary of key cultural terms” // Abstracts: “Conference on minority languages”. June 2003. Kiruna: 77-79.
- ♣ Comparative dictionary of key cultural terms in the languages and dialects of the Shughni-Rushani group of the Pamir languages // I Международный симпозиум по полевой лингвистике. Тезисы докладов. М., 2003. С. 9-10.
- ♣ Экспедиция 2003 г. в Шугнан (Афганистан) // I Международный симпозиум по полевой лингвистике Тезисы докладов. М., 2003. С. 38.
- ♣ Экспедиция 2002 г. в Синьцзян-Уйгурский автономный округ (КНР) // I Международный симпозиум по полевой лингвистике Тезисы докладов. М., 2003. С. 37. (соавт. З. Оджиева)
- ♣ Рец. на книгу: Д.И. Эдельман. Иранско-славянские контакты // Вопросы филологии. 2004. 5. С. 67-77.
- ♣ Ethno-Cultural Heritage of the Peoples of the West Pamir: Reflection of traditional religious beliefs in language // The proceedings of the International union of the anthropological and ethnological sciences. (Language dynamics and Linguistic Diversity in Anthropological Perspective, International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences XV on “Man/ Humankind Interaction; Past, Present, and Future”). July 2003, Florence, Italy. Collegium Antropologium 28 (Supplement 1) (2004). P. 147-159.
- ♣ The Tajik language and Sociolinguistic situation in the Mountainous Badakhshan, Tajikistan // Iran and the Caucasus. Research papers from the Caucasian Centre for Iranian Studies, Yerevan. 2004. VIII. 2. Leiden-Boston: Brill, P. 281-288.

- ♣ Касыда Насир-и Хусрава: Традиция и творческая индивидуальность // Ирано-Славика. М., 2004. № 2. С. 57-61. (соавт. М.Л. Рейснер)
- ♣ Образ «мира земного» в поэзии Насир-и Хусрава // Ирано-Славика. М., 2004. № 3-4. С. 40-43. (соавт. М.Л. Рейснер)
- ♣ Шугнанский язык // Языки Российской Федерации и соседних государств. Энциклопедия в 3-х томах. III. С-Я. М.: Наука. 2005. С. 435-445.
- ♣ Этнолингвистическая характеристика памирских языков // Языковые союзы Евразии и этнокультурное взаимодействие (история и современность) (работа выполнена при поддержке фонда Евразия по программе «Языковые союзы Евразии и этнокультурное взаимодействие (история и современность)»). М., 2005. С. 45-61.
- ♣ Этнолингвистический словарь: «дом», «жилье»; «хозяйство» // Малые языки и традиции: существование на грани. Вып. 1. Проблемы сохранения и документирования малых языков. МГУ. Институт мировой культуры. МГУ. М.: Новое издание, 2005. С. 211-249.
- ♣ The concept of the Good Word “sukhan-i nik” in Nasir Khusraw’s didactic qasida // Насир Хусрав: Вчера, сегодня, завтра. Collection of proceedings of the international conference in Dushanbe and Khorog in September 2003 to commemorate the millennium birth anniversary of Hakim Nasir Khusraw. Khujand: IIS, 2005. С. 605-610. (соавт. М.Л. Рейснер)
- ♣ Святые места и места паломничества (Sacred places and places of pilgrimage // Материалы II международного симпозиума по полевой лингвистике. М., 2006. С. 51-56.
- ♣ Роль наглядного материала в опросе информантов по памирским языкам // II Международный симпозиум по полевой лингвистике. Материалы. М., 2006. С. 49-51. (соавт. В.Б. Иванов, Ш.П. Юсуфбеков)
- ♣ Russian publications on Persianate Studies (2001-2005). Book survey // ASPSP Newsletter. Association for the study of Persianate Societies. No. 17. September 2006. P. 225-237. (соавт. Furuza Abdullayeva)
- ♣ Восточноиранская лексика в таджикском языке // Памяти В.С. Расторгуевой. Сборник статей. (под грифом: Институт языкознания РАН). М.: Издательский дом Ключ-С, 2007. С. 204-217.
- ♣ Revitalization of minority languages: Comparative dictionary of key cultural terms in the languages and dialects of the Shughni-Rushani group of the Pamir languages // Collection of proceedings of the conference on language documentation and linguistic theory (75 years of Linguistics at SOAS: 5 years of the Endangered Languages Project). 7-8 December 2007, SOAS, London. London, 2007.
- ♣ Словарь этнокультурной лексики: Религиозная лексика // Сборник статей I конгресса по полевой лингвистике. М.; Махачкала, 2007. С. 209-228.
- ♣ Поэтический язык поэтов X-XI вв.: Рудаки и Насир Хусрав // Рудаки: традиции и современность. Душанбе: «ICOMOS в Таджикистане», 2007. (соавт. М.Л. Рейснер)
- ♣ «Сангличский язык» // Основы иранского языкознания: Среднеиранские и новоиранские языки / Отв. ред. В.А. Ефимов, редколлегия: М.Н. Боголюбов, В.А. Ефимов, Д.И. Эдельман. М., Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2008. С. 110-234. (соавт. Ш.П. Юсуфбеков)
- ♣ «Книга путешествия» («Сафар-нама») Насир-и Хусрава в русских переводах // Восточная классика в русских переводах. М.: Изд. фирма «Восточная литература» РАН, 2008. С. 47-78. (соавт. М.Л. Рейснер)
- ♣ Формирование «сокровенного языка» в персидской поэзии XI века // Литература в культурно-историческом и языковом контексте. Материалы круглого стола Института языкознания РАН 2007. М.: Советский писатель, 2008. С. 95-104. (соавт. М.Л. Рейснер)

- ♣ Проблемы исследования малых и исчезающих иранских языков (на материале памирских языков Таджикистана и Китая) // Миноритарные языки Евразии в условиях регионализации и глобализации. Материалы Круглого стола. М.: Тезаурус, 2008. С. 41-43. (соавт. В.Б. Иванов)
- ♣ Проблемы этнокультурной идентификации (на материале памирских языков РТ) // Миноритарные языки Евразии в условиях регионализации и глобализации. Материалы Круглого стола. М.: Тезаурус, 2008. С. 35-41.
- ♣ Преемство в поэзии: Насир Хусрав и Рудаки. II // Рудаки и художественные традиции народов Центральной Азии и Индии. Душанбе: Изд. АН РТ, 2008. (соавт. М.Л. Рейснер)
- ♣ Традиции преемства в творчестве: Насир Хусрав и Рудаки // Наследие Рудаки. Материалы международной научной конференции, посвящённой 1150-летию Рудаки. М., 2008. С. 13-32. (соавт. М.Л. Рейснер)
- ♣ Исмаилиты. Исмаилитская литература // Большая российская энциклопедия. Т. 12. М., 2008. С. 243-244. (соавт. Ф. Дафтари, М.Ю. Рошин)
- ♣ The image of the other: Narrative Strategies in Persian Ismaili Missionary Nasir Khusraw's travelogue Safar Nama (Культурные слова-концепты в творчестве Насира Хусрава (на материале травелога «Сафар-нама») // Proceedings of the 1st conference on "The Persian Gulf and adjacent territories". 19-21 May, Tehran, Iran. Tehran, 2008 (electronic publication).
- ♣ Language immersion in endangered Pamiri communities: elicitation strategies in tutorial work // Endangered Languages and Language Learning' FEL XII – The 12th annual conference of the Foundation for Endangered Languages. Foundation for Endangered Languages and Fryske Academy in Ljouwert / Leeuwarden and Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning. 2008. С. 101-108. (соавт. В.Б. Иванов)
- ♣ Survey of Russian books on Iranian and Persianate Studies (2006-08) // Journal of Persianate Studies. 2009. № 2. С. 94-113. (соавт. А.С. Баяндур)
- ♣ The Pamir Languages // The Iranian Languages. Ed. by Gernot Windfuhr, Routledge. London, New York, 2009. P. 773-786. (соавт. Д.И. Эдельман)
- ♣ Shughni // The Iranian Languages. Ed. by Gernot Windfuhr, Routledge. London, New York, 2009. P. 787-824. (соавт. Д.И. Эдельман)
- ♣ Ключевая этнокультурная лексика памирских языков: термины, связанные с мыслительной деятельностью (на материале шугнанского языка) // Миноритарные языки Евразии: проблемы языковых контактов. Сборник научных статей. Российская академия наук, Институт языкознания; ответственный редактор: И. И. Чельшева. Москва, 2009. С. 78-88.
- ♣ Проблемы исследования в полевых условиях малых и исчезающих иранских языков: предварительные результаты обработки полевых материалов памирских языков Китая и Таджикистана // Миноритарные языки Евразии: проблемы языковых контактов. Сборник научных статей. Российская академия наук, Институт языкознания; ответственный редактор: И. И. Чельшева. Москва, 2009. С. 89-112. (соавт. В.Б. Иванов)
- ♣ Lexis of Arabic origin in Iranian Languages of Tajikistan: Tajik dialects and Pamiri languages (Phonetics) // Сравнительно-историческое языкознание. Алтаистика. Тюркология (Материалы конференции) ИЯз РАН. Сб. К юбилею чл.-корр. РАН А.В. Дыбо М., 4-7 июня 2009. С. 29-33.
- ♣ Language immersion in endangered Pamiri communities: History and Language interrelations // Proceedings of the FEL XIIIth conference. (Международная научная конференция «Исчезающие языки и история». Фонд Исчезающих языков

(Великобритания) совм. с АН РТ и Институтом гуманитарных наук Памирского филиала АН РТ (Хорог) и Институтом исмаилитских исследований (Лондон) 24–26 сентября 2009. Хорог; Лондон, 2009. Р. 33-40. (соавт. В.Б. Иванов)

♣ Методы сбора, представления и хранения материала по этнокультурным и этнолингвистическим особенностям восточноиранских языков // III Международная конференция по полевой лингвистике Тезисы и материалы. Институт языкознания РАН. 2009. С. 71-72. (соавт. В.Б. Иванов)

♣ Minor Iranian Pamiri languages: Case study of the socio-linguistic and cultural situation // Abstracts of the 16th World Congress of the International Union of Anthropological and Ethnological Sciences (ICAES 2009). 2: Academic Session on “Issues of Language Endangerment” / Ed. Xu Shi-xuan, Cecilia Brassett, Teerd de Graaf. Kunming City, Yunnan Province, China from 27th to 31st July 2009.

♣ Prosody of Abyānei language // The First International Conference on Iran’s Desert Area Dialects. Semnan University Press (Семнан, Иран). Тезисы. 2010. С. 28-29.

♣ Формирование новых приемов поэтического выражения в поэзии Насира Хусрава // Текст и язык в переходные эпохи. Материалы круглого стола / под ред. И.И. Чельшевой. Институт языкознания РАН 26 октября 2010. М.: Тезаурус, 2010. С. 15-26.

♣ Lexis of Arabic origin in Iranian languages of Tajikistan: Tajik dialects and Pamiri languages (Grammar) // Язык и общество в современной России и других странах. Международная конференция. Москва, 21–24 июня 2010 г. Доклады и сообщения. М., 2010. С. 379-384.

♣ Памирские языки Центральной Азии: К сложению новых ареалов // Лексика этимология, языковые контакты. Сборник посвящается юбилею доктора филологических наук профессора Д.И. Эдельман. М.: Тезаурус, 2011. С. 71-91.

♣ Фрагмент языковой «картины мира» народов Западного Памира: Пространство – ландшафт – дом // Материалы конференции к 125-летию В.А. Иванова. ИВР РАН. СПб., 2011. С. 35-38.

♣ Факторы, чувствительные для самоидентификации памироязычных общин исмаилитов Центральной Азии // VI Межд. научн. конференция «Язык, культура, общество» (Москва, 22 - 25 сентября 2011 г.): Тезисы докладов: В 2-х т. / Научный журнал «Вопросы филологии» (спецвыпуск). РАН. РАЛН. МИИЯ. Т. 1. М., 2011. С. 154. (соавт. С.П. Виноградова)

♣ Description of the Gawruni vocalic system in its formation and its acoustic dimensions // Abstracts of the 7 th ECIS. Cracow, 2011. (соавт. В.Б. Иванов)

♣ New data on the Socio-Linguistic Situation in Minor Pamiri languages Communities // Issues of Language Endangerment. Books Series of the 16th World Congress of IUAES / Ed. Xu Shixuan, Tjeerd de Graaf, Cecilia Brassett. Kunming, China, 2012. P. 72-88.

♣ Iranian languages in Linguistic Areas of Central Asia // Iranian languages and culture. Essays in honour of Gernot L. Windfuhr. California: Mazda, 2012. P. 173-195. (соавт. V.B. Ivanov).

♣ Насир Хусрав // Большая российская энциклопедия. Т. 22. М., 2013. С. 768.

♣ Языковая картина мира народов Западного Памира: Традиционный дом // Вестник Российского Гуманитарного Научного Фонда. Издательство: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Российский гуманитарный научный фонд" (Москва). 2013. 3. С. 179-192.

♣ Святые места Бадахшана: номенклатура и терминология в иранских языках // Вопросы филологии. М., 2013. № 3-4 (45). С. 90-94 // VII международная научная конференция «Язык, культура, общество». Материалы. 26 – 29 сентября 2013. № 3-4 (45). С. 95-100. ([http://www.mosinyaz.com/conferences/mnk7\\_doklady\\_s4/](http://www.mosinyaz.com/conferences/mnk7_doklady_s4/))

- ♣ Язык ритуальной службы у зороастрийцев Ирана // VII международная научная конференция «Язык, культура, общество». Материалы. 26 – 29 сентября 2013. № 3-4 (45). С. 95-100. (соавт. В.Б. Иванов)  
([http://www.mosinyaz.com/conferences/mnk7\\_doklady\\_s4/](http://www.mosinyaz.com/conferences/mnk7_doklady_s4/))
- ♣ Святые места Бадахшана: номенклатура и терминология в иранских языках // Вопросы филологии. 2013. № 3-4 (45). С. 90-94.
- ♣ Специфика полевых наблюдений в ходе проведения священных ритуалов (на примере общины зороастрийцев Ирана) // Тезисы X Конгресса этнографов и антропологов России. Секция № 37 «Современные технологии в полевых лингвистических и междисциплинарных исследованиях». 3 июля 2013, Москва. М., 2013. (соавт. В.Б. Иванов)
- ♣ О приемах выявления традиционной картины мира // Тезисы X Конгресса этнографов и антропологов России. Секция № 37 «Современные технологии в полевых лингвистических и междисциплинарных исследованиях». 3 июля 2013, Москва. М., 2013.
- ♣ К изучению прикаспийских языков: по материалам полевых сборов // Тезисы конференции. Два выдающихся востоковеда. к 90-летию со дня рождения И.Ф. Вардуля и Ю.А. Рубинчика, Институт востоковедения РАН, 2013. М., 2013. С. 38-39. (соавт. В.Б. Иванов, С.П. Виноградова, М. Резаи)
- ♣ Проблемы сбора и хранения материала по исчезающим памирским языкам (на материале сангличского и ишкашимского языков) // «Два выдающихся востоковеда. К 90-летию со дня рождения И.Ф. Вардуля и Ю.А. Рубинчика». Тезисы докладов межинститутской научной конференции 20 ноября 2013. ФГБУН Институт востоковедения РАН. М., 2013. С. 37-38.
- ♣ Endangered Eastern Iranian Languages of Tajikistan: Challenges and Perspectives // Abstracts of the Sixth Biennial Convention of the Association of the Study of Persianate Societies (ASPS). Sarajevo, 2013 (соавт. Ш.П. Юсуфбеков).
- ♣ Language shift in progress: The case of Iranian Languages // ISA XVIII World Congress of Sociology in Yokohama, Japan. July 13-19 2014. Тезисы доклада. 2013 (online publication). (соавт. В.Б. Иванов)
- ♣ Об одном случае сложения термина в шугнанском языке: игра на бубне // Журнал «Родной язык». 2014. 1(2). С. 58-75.
- ♣ Лексика арабского происхождения: семантический аспект (по материалам памирских и таджикского языков) // Проблемы общей и востоковедной лингвистики 2013. Два выдающихся востоковеда: К 90-летию со дня рождения И.Ф. Вардуля и Ю.А. Рубинчика. Труды научной конференции, ИВ РАН 20 ноября 2013 г. / Отв. ред. З.М. Шалапина, сост., ред. А.С. Панина / Институт востоковедения РАН. М.: ИВ РАН, 2014. С. 87- 107.
- ♣ Памирские языки в условиях языкового сдвига // «Языковая политика и языковые конфликты в современном мире». Международная конференция (Москва, 16–19 сентября 2014). Доклады и сообщения. М., 2014. С. 430-437.
- ♣ Язык ритуальной службы у зороастрийцев Ирана // «Языковая политика и языковые конфликты в современном мире». Международная конференция (Москва, 16–19 сентября 2014). Доклады и сообщения. М., 2014. С. 437-443. (соавт. В.Б. Иванов)
- ♣ Фрагмент языковой картины мира народов Западного Памира. Ландшафт. Жилище // Русские ученые об исмаилизме / под ред. С.М. Прозорова, Х. Элназарова. ИВР РАН - Институт исмаилитских исследований, Лондон. СПб.: Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета. Нестор-История, 2014. С. 266-288.

- ♣ Словарь материальной и духовной лексики памирских языков // Научные экспедиции РГНФ / Научный редактор: Р. Казакова. М.: Российский гуманитарный научный фонд, 2014. С. 418-420.
- ♣ Особенности половой и социовозрастной терминологии в традиционных представлениях. Мужчины (на материале памирских и таджикского языков) // Динамика культурно-исторической парадигмы: человек, слово, текст: сборник статей / под ред. В.З. Демьянкова, В.Я. Порхомовского, И.И. Чельшевой. М., Калуга: Издательство Эйдос. 2014. С. 183-207 (ИЯз РАН, Издано по Программе Фундаментальных исследований ОИФН).
- ♣ Поэтический дискурс Насира Хусрава: Новые приемы и стратегии // Текст и языковые процессы в переломные эпохи от древности до Нового времени / под ред. И.И. Чельшевой. Институт языкознания РАН. М.: Буки-Веди, 2014.
- ♣ Концепт «дом» (на материале шугнанского языка) // Ирано-Славика. 2015. № 2. С. 19- 27.
- ♣ Производство молочных продуктов у галешей северного Ирана (на материале прикаспийских иранских языков) // «Вопросы филологии». VIII Международная научная конференция «Язык, культура, общество». Пленарные и секционные доклады (Специальный выпуск). М., 2015. С. 81-86.
- ♣ Socio- and ethnolinguistic features of Gilaki and Mazandarani // Sixth International Conference on Iranian Linguistics (ICIL 6). Тезисы. Тбилиси: Ili State University Tbilisi, 2015. С. 36-37. (Sixth International Conference on Iranian Linguistics (ICIL6), Тбилиси, Грузия, 23-26 июня 2015. онлайн: <http://titus.uni-frankfurt.de/icil6/> (соавт. В.Б. Иванов)
- ♣ Peculiarities of case in Māzandarāni and Gilaki // Eighth European Conference of Iranian Studies. Abstracts. (8th European Conference of Iranian Studies, Санкт-Петербург, Россия, 15-19 сентября 2015). СПб, 2015. С. 47-48 (electronic edition: <http://ecis8.orientalstudies.ru/>) (соавт. В.Б. Иванов)
- ♣ Терминология традиционной продукции молочного хозяйства в шугнанском и таджикском языках // К 100-летию юбилею Веры Сергеевны Расторгуевой: Иранский сборник. ИЯз РАН. Москва: Тезаурис, 2016. С. 35-56.
- ♣ Синтаксические отношения имён в северо-западных иранских языках (на мазандеранском и гилякском материале) // Вопросы языкознания. 2017. № 2 2017. С. 77-95. (соавт. В.Б. Иванов) ID WoS: 000405887500004.
- ♣ Роль языковых и литературных контактов в процессе развития письменной словесности в Горном Бадахшане: Интертекстуальные особенности притчи Насира Хусрава и ее переводов (Прспект) // Сб. Развитие языков и литератур в контактных ситуациях. Материалы круглого стола. Отв. ред. В.Я. Порхомовский, И.И. Чельшева. М. М.: ООО «Буки Веди», 2017. С. 87-90. ISBN - 978-5-4465-1645-2
- ♣ Влияние городской среды на носителей памирских языков // журнал Acta linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований РАН / Отв. ред. Е. В. Головкин. Т. XIV. Ч. 3. I. Языковое разнообразие города // Ред. Ю. Б. Коряков, Ю. В. Мазурова, В. В. Баранова; П. Varia. СПб: ИЛИ РАН, 2018. С. 108-136.
- ♣ Categorization of the Pamiri languages in Russia and Tajikistan: Comparative perspective (Категоризация памирских языков в России и Таджикистане: сравнительный аспект) // Minority Languages from Western Europe and Russia. Comparative Approaches and Categorical Configurations. Language Policy. Vol. 21 / Ed. S. Moskvitcheva, A. Viaut. Springer, 2019. P. 81-98.
- ♣ О некоторых терминах и понятиях монотеистических религий // Лингвокультурологические исследования. Логический анализ языка. Понятие веры в

разных языках и культурах / Отв. ред. Н.Д. Арутюнова, М.Л. Ковшова. М.: Гнозис, 2019. 856 с. С. 631–643. (соавт. Виноградова С.П.).

♣ Трансфер знаний: лингвокультурный концепт пари в ираноязычном мире (на материале таджикского и шугнанского языков) // Когнитивные исследования языка (Серия включена в Перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ №1574) Вып. XXXVI: Понимание. Интерпретация. Когнитивное моделирование: сборник научных трудов в честь 70-летия В.З. Демьянкова / Отв. ред. выпуска М.Л. Ковшова. Тамбов: Издательский дом “Державинский”, 2019. С. 206-213.

♣ The Role of Linguists in Maintaining and Revitalizing Language: the Case of Pamir Languages // Book of Abstracts. The 17th International Conference on Minority Languages (ICML XVII), Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning, Fryske Akademy, место издания ICML Leeuwarden (Ljouwert), 17, Abstracts. 2019. P. 34-35.

♣ К вопросу о связях Прикаспийского региона Ирана с Россией: лексические параллели (русская лексика в прикаспийских языках и персидском) // XIII Конгресс антропологов и этнологов России. Сборник материалов. 2-6 июля, Казань, 2019 г., М.-Казань, 2019. Т. 67, с. 13-13 (соавт. Виноградова С.П.).

♣ Интертекстуальный диалог в ираноязычном фольклоре Центральной Азии: источники сложения и особенности описания персонажей волшебных сказок // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. Т.6, №3, 2020. С. 112-126.

♣ К составу и семантике фразеологии, обозначающей страх, со стержневым компонентом глаза (на материале памирских и таджикского языков) // Труды Института востоковедения РАН. Вып. 29: Проблемы общей и востоковедной лингвистики. Язык меняющийся: семантические и грамматические изменения в языках Азии и Африки / отв. ред. выпуска А. И. Коган; ред.-сост. А. С. Панина. М.: ИВ РАН, 2020. С. 179-200.

♣ Волшебная сказка «Водарег» в иранском фольклоре Центральной Азии: тексты и структура повествования. Часть 1 // Родной язык (лингвистический журнал). М., 2020, № 1. С. 49-85.

♣ Волшебная сказка «Водарег» в иранском фольклоре Центральной Азии: тексты и структура повествования. Часть 2 // Родной язык (лингвистический журнал). М., 2020, № 2. С. 6-75.

♣ Додыхудоева Л.Р. История формирования письменности на памирских языках: разработка алфавитов // Иранское языкознание 2020. Труды международной научной конференции "Чтения памяти Б.Б. Лашкарбекова к 70-летию со дня рождения". Институт языкознания РАН 18-20 окт. 2018. М.: Языки Народов Мира; НВИ, 2020. С. 252-277.

♣ К вопросу о социолингвистической ситуации памирских языков Афганистана // Вопросы филологии. М., 2020, № 1. С. 82-90.

♣ К вопросу о лексическом и грамматическом значении в шугнанском языке // Вопросы языкознания: Мегасборник наностатей. Сб. ст. к юбилею В.А. Плуменяна / Ред. А.А. Кибрик, Кс.П. Семёнова, Д.В. Сичинава, С.Г. Татевосов, А.Ю. Урманчиева. М.: ООО "Буки-Веди. С. 344-349.

♣ Социо- и этнолингвистические особенности гияльского и мазандеранского языков // Труды Института востоковедения РАН, №27. Проблемы общей и востоковедной лингвистики. Языки Азии и Африки / Отв. ред. вып. А.И. Коган; ред.-сост. А.С. Панина. М.: ИВ РАН, 2020. С. 42-55. (соавт. В.Б. Иванов).



♣ Nasir-i Khusraw's Persian Discourse as a cultural code for Badakhshan: Cognitive and Lexical Perspective // Abstracts. Islamic Traditions in 'Greater Khurāsān': Ismailis, Sufis and Sunnis, The Institute of Ismaili Studies London, 2021. P. 13-13

♣ Концептуально важная лексика в творчестве Насира Хусрава: Знание и его восприятие // «Вклад Абу Али ибн Сины в развитие мировой науки, философии и культуры (изучение, исследование, перевод и публикация). Материалы Международного симпозиума, посвященного 1040-летию со дня рождения Абу Али ибн Сины, 8-10 октября 2020 г., г. Душанбе, Таджикистан. Душанбе, 2021.

♣ Традиционные элементы женского костюма народов Памира (по материалам памирских и таджикского языков) // Материалы научно-практической конференции, посвященной 95-летию со дня рождения известного этнографа З.А. Широковой «Научное наследие З.А. Широковой и проблемы изучения народного творчества». Институт истории, археологии и этнографии им. А. Дониша. 27 ноября 2020. г. Душанбе, Таджикистан. (в печати)

♣ Традиция *мушкилкушо* в Иране, Индии и Центральной Азии // Материалы Международного научного симпозиума «Интеграционная миссия таджикско-персоязычных народов мира и народов Центральной Азии в эпоху глобализации». Душанбе, 2021. (в печати)

♣ Социокультурные и языковые особенности зороастрийских общин как следствие миграционных процессов // XIV Конгресс антропологов и этнологов России. Сборник материалов. 2-6 июля, Томск, 2021. Томск, 2021. (соавт. Виноградова С.П.). (в печати)

♣ К структурно-семантическим особенностям сложных глаголов и их деривативов в таджикском и шугнанском языках // Востоковедные чтения 2021. Сочетаемость языковых единиц и языковые модели. Памяти З.М. Шаляпиной (1946-2020). М., 2021 (в печати)

♣ О некоторых общих особенностях именного словообразования в новоиранский период (на примере рефлексов др.-иран. лексемы \*gātu-/\*gāθu- 'место') // Востоковедные чтения 2021. Сочетаемость языковых единиц и языковые модели. Памяти З.М. Шаляпиной (1946-2020). М., 2021. (соавт. Виноградова С.П.). (в печати)

#### Электронные словари и базы данных:

♣ Сводный словарь памирских языков (s, sh, t). Рукопись. Хорог: ИГН АН РТ, 1977–1989.

♣ Сравнительный словарь шугнано-рушанской группы языков. М., 1999–2001 (электронная база данных). (соавт. Ш.П. Юсуфбеков, Ш. Мирзоев)

♣ Словарь ключевой этнокультурной лексики (материальной и духовной) таджикского языка (таджикские диалекты Бадахшана). 2000–2005.

♣ Словарь ключевой этнокультурной лексики (материальной и духовной) в памирских языках (на материале языков шугнано-рушанской группы). 2005–2007.

♣ База данных: Иранские языки: западно-иранские: таджикский (персидский, дари); восточно-иранские: памирские. 2007–2009. № Госрегистрации: №0229804613.

♣ База данных. Корпус языка гавруни (зороастрийский дари) (под ред. В.Б. Иванова). Аудио тексты в записи с русским переводом и глоссированием Маздапур К. (1, 1995). (соавт. В.Б. Иванов)

♣ Гавруни (зороастрийский дари)-русский словарь с включением работ: Иванов В.А. (1939), Маздапур К. (1995). Гавруни-русский словарь. 2010-2015. (соавт. В.Б. Иванов)

♣ База данных. Гилянские и мазандеранские тексты (под ред. В.Б. Иванова). Аудио тексты в записи с русским переводом, эквивалентами и глоссированием. (соавт. В.Б. Иванов)

- ♣ Гилянско-русский словарь. 2013–2014.
- ♣ Мазандеранско-русский словарь. 2013–2016.
- ♣ База данных. Мазандеранские пословицы и поговорки («Фарханги масалха-йи мазандерани»: Ансари, Йаздан-Панах) (под ред. В.Б. Иванова). Аудио тексты в записи с русским переводом и глоссированием. 2014-2015. (соавт. В.Б. Иванов)
- ♣ Словарь этнокультурной лексики шугнанского языка. 2012–2016.
- ♣ Ишкашимско-сангличско-русский словарь с включением материалов (Зарубин И.И. (1928), Г. Моргенстиерне (1938), Пахалина Т.Н. (1959), Ш.А. Бадахши (1961)). 2009–.

### **Переводы на русский язык Научной литературы**

- ♣ Дафтари Ф. Краткая история исмаилизма: Традиции мусульманской общины. М.: Ладомир, 2003. (совм. с Л.Н. Додхудоевой)
- ♣ Хансбергер Э. Насир Хусрав – Рубин Бадахшана: Портрет персидского поэта, путешественника, философа. М.: Ладомир, 2005.
- ♣ Очерки истории исламской цивилизации / под ред. Ю.М. Кобищанова. Разделы об исмаилитах: Дафтари Ф. Т.1: С.443-482; Т.1: С.194-202. М.: РОССПЭН, 2008.
- ♣ Дафтари Ф. Легенды об ассасинах: Мифы об исмаилитах. М.: Ладомир, 2009.
- ♣ Дафтари Ф. Исмаилиты. Их история и доктрины. М.: Наталис, 2011.
- ♣ Новейшая история исмаилитов. Преемственность и перемены в мусульманской общине / отв. ред. Ф. Дафтари. М.: Наталис, 2013.
- ♣ Дафтари Ф. Исмаилиты: Исторический словарь. М.: Наталис, 2015.
- ♣ Дафтари Ф. История шиитского ислама. М.: Наталис, 2017.
- ♣ Шиитский мир. Традиции и современность / под ред. Ф. Дафтари, А. Б. Саджу, Ш. Джива. Пер. с англ. и ред. Л.Р. Додыхудоевой. М.: Наталис, 2018. 495 с.
- ♣ Джива Ш. Фатимиды. 1. Становление мусульманской империи. Серия «Мир ислама». М.: Наталис, 2019. 250 с.
- ♣ Дафтари Ф. История и интеллектуальные традиции исмаилитов (Ismaili History and Intellectual Traditions). Институт исмаилитских исследований. М.: Наука - Вост. литература, 2021. 318 с.

### **Учебно-образовательной литературы**

- ♣ Исмаилитских материалов для сайта Института исмаилитских исследований (IIS). 2008-2017. (совм. с С.П. Виноградовой)
- ♣ Учебно-образовательных материалов по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) для Института исмаилитских исследований (IIS) (1-9 курсы обучения). 2008-2020. (совм. с С.П. Виноградовой)

### **Научно-популярной литературы**

- ♣ Издание и перевод с шугнанского сказки «Водарег». См. в: Волшебная сказка «Водарег» в иранском фольклоре Центральной Азии: тексты и структура повествования. Часть 1 // Родной язык (лингвистический журнал). М., 2020, № 1. С. 66-84.
- ♣ Перевод с таджикского сказки «Водарег». См. в: Волшебная сказка «Водарег» в иранском фольклоре Центральной Азии: тексты и структура повествования. Часть 2 // Родной язык (лингвистический журнал). М., 2020, № 2. С. 41-75.

- ♣ Перевод с таджикского работы об истории и культуре краеведа О. Мирзоева «Вахан». 2012-2020. (в печати)
- ♣ Перевод с персидского, мазандеранского, персидских диалектов Горгана историй, сказок краеведа Т. Йаздан-Панаха. 2012-2016.
- ♣ Перевод с таджикского, памирских (шугнанского, сарыкольского) историй, сказок; с шугнанского/ сарыкольского сказки, опубликованных Р. Шоу/Shaw R.B. в: Journal, Asiatic Society of Bengal, 1876; 1877.

## **Научное редактирование**

### **Научной литературы**

- ♣ Подг. к изд. и ред.: Карамшоев Д. Шугнанско-русский словарь. Т. 1-3. 1988; 1991; 1999.
- ♣ Науч. ред.: Карамшоев Д. Русско-шугнанский словарь. Т. 4. 2004. (совм. с П. Джамшедовым)
- ♣ Науч. ред.: Дафтари Ф. Традиции исмаилизма в средние века / пер. на рус. З. Оджиевой. М.: Ладомир, 2006.
- ♣ Науч. ред.: Лексика, этимология, языковые контакты. Сборник посвящается юбилею Д.И. Эдельман. М.: Тезаурус, 2011. (совм. с Е.К. Молчановой (отв. ред.), С.П. Виноградовой)
- ♣ Науч. ред.: Чтения в честь 100-летия В.С. Расторгуевой. ИЯз РАН. Москва: Тезаурус, 2016. (совм. с Е.К. Молчановой и Д.И. Эдельман)
- ♣ Подг. к изд., рец.: Лашкарбеков Б.Б. Ваханский глагол в историческом аспекте. Институт языкознания РАН. М.: Языки Народов Мира, 2018.
- ♣ Ред. изд. Шах-Каземи Р. Концепции справедливости ('адл) и поминания (зикр) в духовном наследии имама 'Али. Рус. пер. Н. Терлецкого. М., 2018.
- ♣ Науч. ред., сост. Актуальные проблемы иранской филологии. К 90-летию доктора филологических наук, профессора Рахима Халиловича Додыхудоева. Труды международной научной конференции. Институт гуманитарных наук им. академика Б. Искандарова Памирского филиала АН РТ, Центр письменного наследия АН РТ, Таджикский государственный институт языков имени С. Улугзода 20-22 августа, 26 сентября, 4 октября 2018 г. Душанбе: ТГИЯ им. С. Улугзода, 2019. 396 с.
- ♣ Науч. ред.: Джива Ш. Фатимиды. 1. Становление мусульманской империи. Серия «Мир ислама». Пер. с англ. Л.Р. Додыхудоевой. М.: Наталис, 2019. 250 с.
- ♣ Науч. ред.: Загадки (на язгулямском и таджикском языках). Хорог: Нур, 2019.
- ♣ Науч. ред.: Пословицы (на язгулямском и таджикском языках). Хорог: Нур, 2019.
- ♣ Науч. ред.: Счёт (на язгулямском и таджикском языках). Хорог: Нур, 2019.
- ♣ Отв. ред. Сборника: Иранское языкознание 2020. Труды международной научной конференции «Чтения памяти Б.Б. Лашкарбекова к 70-летию со дня рождения». Редколлегия: Виноградова С.П., Эдельман Д.И., Молчанова Е.К. М.: Языки Народов Мира; НВИ, 2020.
- ♣ Член редколлегии научного сборника (Иран): PaZuheShA-yi dar bAre-ye kerAnehA-ye daryA-ye KAspiyen (Researches of the southern coast of the Caspian sea) "Исследования южного берега Каспийского моря" (на персидском языке). Тегеран, Мирмах. 1 – 2018, 2 – 2019, 3 – 2020. 4 – 2021 (в печати).
- ♣ рец.: Собиров Э.К. ГУЛЧИН. Избранные статьи по таджикской лексикологии: сборник научных статей. М., 2021.

### **Учебно-образовательной литературы**

- ♣ Науч. ред. учебно-образовательных материалов по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) (1-9

курсы) для Института исмаилитских исследований (ИИС). 2008-2020. (совм. с С.П. Виноградовой)

### **Составление указателей**

- ♣ Составление указателя: Абаев В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. В 4 томах. Указатель. М., 1995. (совм. с Е.Н. Сченснович, А.В. Лушниковой)
- ♣ Дафтари Ф. Краткая история исмаилизма: Традиции мусульманской общины. М.: Ладомир, 2003.
- ♣ Дафтари Ф. Легенды об ассасинах: Мифы об исмаилитах. М.: Ладомир, 2009.
- ♣ Дафтари Ф. Исмаилиты. Их история и доктрины. М.: Наталис, 2011.

### **Сведения о грантовой активности**

#### **В качестве руководителя**

- ♣ РГНФ № 02-04-00197а «Таджикский диалектный словарь» 2002-2004, рук. Л.Р. Додыхудоева.
- ♣ РГНФ № 07-04-18011Е «Словарь материальной и духовной лексики памирских языков (бартангского, рошорвского, сарыкольского)», рук. Л.Р. Додыхудоева.
- ♣ РГНФ № 08-04-18015Е «Словарь материальной и духовной лексики памирских языков (бартангского, рошорвского, сарыкольского)».
- ♣ РГНФ № 08-04-12107В «База данных. «Памирские языки; таджикские диалекты)», 2008-2010.
- ♣ РГНФ № 09-04-18028Е «Словарь материальной и духовной лексики памирских языков (язгулямский, ягнобский)».
- ♣ РГНФ № 12-04-18029Е «Дом в культуре народов Памира». Зарубежные гранты
- ♣ Институт исмаилитских исследований (ИИС). Подготовка учебно-образовательных материалов и обучение по предмету религиоведение (исмаилизм) в рамках факультатива для общеобразовательной школы представителей Горного Бадахшана, проживающих в РФ. Таджикистан, 1995-2000.
- ♣ Фонд Сороса «Сводный словарь языков шугнано-рушанской группы», 1999-2001. (совм. с Ш.П. Юсуфбековым, Ш. Мирзоевым)
- ♣ Экспедиционный грант: Институт гуманитарных наук АН РТ (Таджикистан) и Культурный центр Бадахшана Фонда Ага Хана (Афганистан): Этнолингвистическое исследование долины Вахана (Афганистан). 2009-2011. (совм. с Ш.П. Юсуфбековым, Б.Б. Лашкарбековым)
- ♣ Grant of Endangered Languages Foundation (ELF) «Сангличский язык». USA. 2011-2013. (совм с Ш.П. Юсуфбековым)
- ♣ Международный проект с Институтом исмаилитских исследований (ИИС, Лондон) по теме: Роль российских ученых в изучении исмаилизма. Библиографический список ученых и их трудов. 2014-2016.
- ♣ Институт исмаилитских исследований (ИИС). Подготовка (перевод и научное редактирование) учебно-образовательных материалов по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) для Института исмаилитских исследований (ИИС) (1-9 курсы обучения). 2008-2020. (совм. с С.П. Виноградовой)

#### **В качестве исполнителя**

- ♣ «Комиссия по истории литературных языков», 2006-2008, рук. В.Я. Порхомовский.
- ♣ Программа Президиума РАН «Адаптация народов и культур к изменениям природной среды, социальным и техногенным трансформациям», направление 5:

"Культурная и языковая динамика в исторической ретроспективе" — тема "Развитие и взаимодействие языков различного функционального статуса. Миноритарные языки Евразии — история и современность", 2006–2008, рук. И.И. Чельшева.

♣ Программа "Тексты и языковые процессы в переломные эпохи" в Программе Секции языка и литературы ОИФН РАН "Текст во взаимодействии с социокультурной средой: уровни историко-литературной и лингвистической интерпретации" (2009-2011), рук. И.И. Чельшева.

♣ РГНФ № 10-04-00113а «Изучение ваханских общин в условиях языкового сдвига: социолингвистическая ситуация в Синцзяне (КНР) и Северных провинциях (Пакистан)» 2010-2012, рук. Б.Б. Лашкарбеков.

♣ Программа ОИФН РАН «Корпусная лингвистика» по теме «Язык современных зороастрийцев Ирана (гавруни/дари): Лингвистический корпус текстов» 2011-2014, рук. В.Б. Иванов.

♣ Программа Секции языка и литературы ОИФН РАН «Язык и литература в контексте культурной динамики» (2012-2014). Координаторы Программы: акад. А.Б. Куделин, чл.-корр. В.А. Виноградов, акад. Н.Н. Казанский. Проект «Человек в контексте этнокультурной и литературно-языковой традиции: семья, общество, видение мира», рук. И.И. Чельшева.

♣ РГНФ № 13-04-12016в «Иранские языки (северо-западная группа: гиланский, мазандеранский, велатру, шамерзади)» 2013-2015, рук. В.Б. Иванов.

♣ РГНФ № 15-04-12052в База данных «Портал "Экспедиции Московской школы полевой лингвистики"», 2015-2016, рук. И.В. Самарина.

♣ Древнеиранские тексты по аудиозаписям лекций В. И. Абаева. (Избранные тексты «Авесты» – 1982-1983 гг.; древнеперсидские монументальные надписи – 1983-1984 гг.). Анализ и комментарии. Рук. Виноградова С.П.